xúun kunikyâatih
Making Acorn Soup

Told by Nettie Reuben,
Transcribed by William Bright[3]

1. **xuntáppan tá kunkítnak.**
   They cracked acorns.

2. **xás yáas paxxúrish tá kuniyvôoraa.**
   Then they put the acorn meats up (to dry).

3. **tuváxrah, tá kuniyvôonih, xás tó oyvax.**
   And they dried; they took them down, and they hulled them.

4. **xá(s) sipnúukan kunmáhyaanatih, afrúus kunfíkriiptih.**
   And they put them in a storage basket—they separated out the mildewed acorns.

5. **afrúus ássip kunmáhyaanatih.**
   They put the mildewed acorns in a bowl-basket.

6. **púyava íshshaha tá kun'íththar ithákkuusrah.**
   They soaked them in water for a month.

7. **kári ás tá kunturúkkurihva.**
   Then they put (hot) rocks in.

8. **pató omtúppahaak, pa'ás tá kunturúriipva.**
   When (the acorns) were cooked, they took the rocks out.

9. **xás tá kuntákkar.**
   And they leached (the good acorns).

10. **paxxúrish tá kíkrav.**
    They ground the acorn meats.

11. **sáhyuux tá kuniktávar.**
    They went and got sand.

12. **xás takiríram tó okyav.**
    And they made a leaching-hole.

---

[3] *Ibid.* Text Number 74, pp. 286-9. Retranscribed by Jim Ferrara.

13. **yáas úspaastih, tu'akíthkith.**
Then (the meal) was leached—they stirred it up.

14. **iváxra tó okyav.**
They made it dry.

15. **kári xás tu'akichîip.**
Then they picked it up.

16. **tó othxah, páyuux tó ovyiihshur.**
They washed it—the sand came off.

17. **ássipak usnapráamnihva.**
They put it in a cooking basket.

18. **xás tutharámpuk.**
And they cooked acorn soup.

19. **té ep ás upárishat.**
They had already heated rocks.

20. **pa'ás utururáamnihva.**
They put the rocks in.

21. **áama tá kunímnish.**
They cooked salmon.

22. **koovúra imváram u'ifkóohiti pa'ássip.**
And the plate-baskets (for the salmon) fit into the soup baskets.

23. **sikíhnuuk mûuk tá kunpáttatih.**
They ate soup with spoons.